

pour les encourager à chasser davantage) S.O. $\frac{1}{4}$ O. $5\frac{1}{2}$, O.N.O. 1, N. $\frac{1}{4}$ N.O. 2, O. $\frac{1}{4}$ S.O. $\frac{1}{4}$, S.O. $\frac{1}{4}$, S. $\frac{2}{3}$, (île basse et montagnes unies au nord) O.S.O. $2\frac{1}{4}$, (eau basse) S.O. $\frac{1}{4}$ S. $1\frac{1}{2}$, S.S.E. $1\frac{2}{3}$, O. $\frac{1}{4}$ S.O. $1\frac{3}{4}$,¹ S. 1, S.S.E. $1\frac{1}{2}$, S. $\frac{1}{4}$ S.O. $2\frac{1}{2}$, O.S.O. $1\frac{3}{4}$ (grande île à gauche formée par la pluie qui s'est ouvert une route à travers la pointe au printemps; nous suivons cette dernière qui raccourcit notre chemin de 3 milles environ) N.O. $\frac{1}{4}$ O. $4\frac{1}{2}$, (bords élevés à droite; île à gauche) S.O. $\frac{1}{4}$ O. $3\frac{1}{4}$, (nous suivons le côté gauche d'une autre île) O. $5\frac{1}{4}$, S.O. 1, S. $\frac{1}{4}$ S.E. 4, S.O. $\frac{1}{4}$ S. $\frac{2}{3}$, O. 1, N.O. 1. La pluie nous oblige encore de camper; le temps s'éclaircit durant la soirée, il fait très chaud et les maringouins sont plus insupportables qu'à l'ordinaire. Nous avons constaté aujourd'hui que la rivière est large à certains endroits et nous nous sommes échoués deux fois sur des battures dissimulées, mais dans le chenal même la profondeur de l'eau est partout suffisante. Du côté nord s'étend une chaîne de montagnes élevées et unies² (que nous avons vues durant toute la journée à peu près) où les caribous vont se réfugier en grand nombre, dit-on, durant l'hiver et que pour cette raison les sauvages appellent montagnes *Caribeur*. L'on aperçoit au sud deux montagnes apparemment très élevées à une distance de 25 ou 30 milles environ. Nous avons franchi maintenant, si je ne me trompe dans mon calcul, "la ligne des frontières"³ et j'ai cherché durant le trajet un site propice pour une construction, s'il arrivait que nous fussions forcés de nous retirer sur notre propre territoire. Plusieurs endroits pourraient être choisis avantageusement si le bois de construction n'y était pas si rare, mais j'ose dire qu'en cas de nécessité, l'on pourrait en trouver suffisamment ci et là.⁴

Nous sommes dans la région des "Vanta Kootchin" (hommes du lac) qui forment une bande de 80 bons camarades pour

1. D'après McConnell, cette direction est S.S.O. La distance est exagérée. L'île basse dont il fait mention est située en face de l'embouchure de la rivière *Old Crow*, que Murray semble ne pas avoir aperçue.

2. Appelées aujourd'hui montagnes *Old Crow*; elles se trouvaient sur le territoire de chasse d'un chef Loucheux qui portait ce nom.

3. Murray se trompe considérablement dans son calcul. Il n'a pas encore atteint l'extrémité supérieure des *Ramparts* et la ligne internationale n'est pas éloignée de l'extrémité inférieure. De fait, il se trouve encore à cinquante milles du territoire russe.

4. En réalité, la Compagnie de la baie d'Hudson fut obligée dans la suite, bien qu'elle ne le fût pas par les Russes, de repasser la frontière, et un poste fut établi près de l'extrémité inférieure des *Ramparts*.